

PROGRAMA DE PORTUGUÉS

Presentación

Como parte del Programa de Lenguas de la Universidad Nacional de San Martín, el programa de portugués atiende diversas necesidades, ya sean personales, laborales o académicas, no teniendo límites de localización geográfica o de pertenencia. Es así que el programa está dirigido no solo a la comunidad de la propia universidad sino también a la comunidad en general, tanto del partido de San Martín y barrios aledaños como de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Asimismo, los estudiantes que se acercan al Programa pertenecen a una amplia franja etaria constituida por adolescentes, jóvenes-adultos y adultos. Por otra parte, los intereses y las motivaciones son también variados: iniciar el estudio de la lengua portuguesa, retomar los estudios, reforzar sus conocimientos de lenguas extranjeras, ya sea por interés propio o para expandir sus horizontes profesionales y laborales.

Fundamentación

Los niveles de globalización de la sociedad contemporánea, el continuo avance de las ciencias y de la tecnología y el despliegue de las relaciones internacionales tienen como consecuencia inevitable la necesidad de un intercambio comercial y cultural con países que no poseen nuestra misma lengua y cultura.

Por otra parte, considerando la influencia del Mercosur en la región, la lengua portuguesa se perfila e instituye como un idioma de suma demanda dentro de las lenguas tradicionales requeridas por el público de todas las edades.

Por todo eso, resulta indispensable acercar al estudiante al estudio de la lengua portuguesa, en sus variadas instancias luso-brasileñas, y, al mismo tiempo y de forma indisociable, a la cultura del país vecino. Esto no solo permite un entendimiento entre la cultura extranjera y la propia en términos de interculturalidad, sino que también brinda un sinfín de posibilidades en los intercambios económicos y laborales, abriendo nuevas puertas y promisorios horizontes.

La metodología del Programa de Portugués del Programa de Lenguas se basa en la enseñanza simultánea de las cuatro macro-habilidades de la lengua: el habla, la lecto-comprensión, la escucha y la escritura, detectando el desafío del aprendizaje de cada forma lingüística, y enfatizando el enfoque comunicativo a través de ejes temáticos.

Objetivos

- Acercar al estudiante tanto a la lengua portuguesa en su variante brasileña como a la cultura lusófona en general. De este modo se logra un espacio de encuentro cultural entre nuestra cultura y la de los pueblos de habla portuguesa.
- Realizar un abordaje metodológico desde el enfoque comunicativo y contrastivo del español y el portugués, a fin de que el estudiante incorpore con corrección la lengua portuguesa. Además, el podrá reconocer y evitar las frecuentes y numerosas interferencias lingüísticas con el español.
- Habilitar una vía de reflexión metalingüística e intercultural sobre diversos aspectos, no sólo gramaticales, sino también lingüísticos, históricos, sociales y culturales de todos los países y comunidades de habla portuguesa: Brasil, Portugal, Azores, Madeira, Angola, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Macau, Mozambique, Santo Tomé y Príncipe, Goa y Timor Oriental.
- Identificar las necesidades personales y profesionales de los estudiantes con el fin de lograr la inserción de los estudiantes en el mundo académico y laboral.
- Ampliar los horizontes cognitivos y socio-culturales a partir del acercamiento de la lengua y cultura portuguesa a la lengua y cultura materna.
- Propiciar el perfeccionamiento y valoración a nivel internacional impulsando la evaluación Celpe-Bras.

Contenidos mínimos

Los contenidos de cada nivel dentro del programa de portugués se corresponden con lo establecido por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas:

Usuario básico

Nivel 1 (A1.1): Puerta de Entrada

Nivel 2 (A1.2): Acceso

Nivel 3 (A2.1): Escaleras

Nivel 4 (A2.2): Plataforma

Usuario independiente

Nivel 5 (B1): Umbral

Nivel 6 (B2): Avanzado

Usuario competente

Nivel 7 (C1): Dominio operativo eficaz

Nivel 8 (C2): Maestría

Módulo A1.1

Ejes temáticos

Alfabeto

Expresiones de tratamiento formal e informal (presentación, saludos, agradecimientos, felicitaciones, condolencias, despedidas, votos, requerimientos, otros)

Días de la semana, meses.

Números ordinales, cardinales

Las horas

Las rutinas diarias

Conversación telefónica.

Refecciones: El “café-da-manhã”, el almuerzo, el “lanche”, el “jantar” y la cena.

Alimentos (frutas, verduras, carnes, bebidas, otros).

Utensilios domésticos. La mesa.

Los colores

Estado civil.

La familia.

Nacionalidad

Formatos: Mail, Recado, “Bilhete” versus “Nota” - Contraste con el español.

Organización gramatical

Pronombres personales, formas de tratamiento

Pronombres posesivos, demostrativos e interrogativos

Artículos definidos e indefinidos. Artículos antes de los nombres de los países y de las ciudades.

Preposiciones

Contracciones obligatorias

Verbos regulares

Verbos irregulares

Presente Continuo

Verbo y regencia: “gostar de”

Futuro Inmediato o Próximo (Contraste con el español)

Preguntas y respuestas interrogativas, afirmativas e negativas.

Presente del Indicativo

Pretérito Perfecto del Indicativo

Módulo A1.2

Ejes temáticos

El cuerpo humano

Características físicas y de la personalidad

Vestuario. Accesorios

Deportes. “Lazer” – Tiempo libre

El tiempo y la temperatura – Pronósticos del tiempo

Las profesiones, agenda personal y laboral

Medios de transporte

Las diversas regiones del Brasil - Región Norte

Estereotipos

Fiestas tradicionales

Formatos: Mail - Tarjeta Postal – Tarjeta de visita – Otros tipo de tarjetas

Organización gramatical

Futuro Simple del Indicativo versus Futuro Próximo

Pretérito Imperfecto

Gerundio

Presente Continuo y Gerundios

Contracciones con artículos indefinidos

Verbos regulares acabados en AE, ER, IR (Pretérito Imperfecto)

Verbos irregulares acabados en AE, ER, IR (Pretérito Imperfecto)

Verbos: Ser, estar, “ter”, ir, “fazer”, querer, (Pretérito Imperfecto)

Los diversos usos de “tudo” y “todo” – Contraste con el español

Los usos de “mas”, “más” y “mais”.

Sustantivo: Flexión de género y número, formación del plural

Verbos “ficar”, ser, “ter”, estar - Interfaz con el español

Adverbios de lugar, tempo, modo y frecuencia

Comparativos

Módulo A2

Ejes temáticos

Calendario brasileño. Fechas conmemorativas

Casas y departamentos

Hotelería

Proyectos, viajes

El comercio en el Brasil: negocios - "lojas", dinero, formas de pagos

Portugués empresarial: currículum, carta de presentación

Vocabulario de objetos de escritorio

Mercosur

Las regiones del Brasil: Estereotipos. Región Nordeste

Fiestas Tradicionales

Formatos: Carta – Reseña

Organización gramatical

Presente del Subjuntivo y relación con el Imperativo

Futuro del Subjuntivo

Imperfecto del Subjuntivo + Futuro del Pretérito

Frases condicionales

Verbos: "bater", "puxar", "colar", "jogar", "atrapalhar", "pegar", "tirar", "chamar", "pôr". (Interfaz con el español)

Verbos Pronominales y colocación pronominal

Uso de: "aliás", "pois não", "pois é", "pois sim", "acabar de", "mal" +verbo.

Formación de palabras, diminutivo

Pronombres demostrativos, indefinidos y "oblíquos"

Separación silábica

Puntuación

Superlativo

Plural de los sustantivos – Relación con la acentuación gráfica

Módulo B1.1

Ejes temáticos

Trabajo

Mercosur

El país y el idioma

Tránsito

Aeropuerto

“Jeitinho” brasileño.

Las regiones del Brasil: Estereotipos. Región Sur

Fiestas tradicionales

Religiones. Folclore y creencias

Historia del Brasil

Preguntar y opinar

Organización gramatical

Verbos “Vir” y “Ver” - Interfaz con el español

Verbos con irregularidad en la primera persona del singular: “preferir”, “vestir”, “pedir”, “sentir”, etc.

Adverbios de afirmación, negación, duda

Conjunciones integrantes y adverbiales

Adjetivos: superlativo absoluto, plurales

Acentuación gráfica: Vocablos “oxítonos”, “paroxítonos”, “proparoxítonos”

Homónimos con diferentes timbres fonéticos

Voz Activa y Voz Pasiva

Futuro del Subjuntivo y su particular uso en la Lengua Portuguesa

Módulo B1.2

Ejes temáticos

Educación y Cultura

Siglas en el Brasil: estados, empresas, etc.

Las regiones del Brasil: Estereotipos. Región Central

Fiestas tradicionales

Folclore e creencias

Dicho y Proverbios

Formatos: Entrevista – Revista – Carta del lector – Carta de Opinión

Brasil contemporáneo, cultural y económico

Organización gramatical

Verbos con irregularidad en la 1ª persona del singular del Presente do Subjuntivo:
“preferir”, “vestir”, “pedir”, etc.

Sinónimos y Antónimos

Acuerdo Ortográfico 1990-2012

Uso de: “*não adianta*”

“Crase” – Acento grave

Discurso Directo e Indirecto

Pronombres relativos

Imperfecto del Subjuntivo

Tiempos Compuestos del Modo Indicativo

Pretérito Perfecto Compuesto

Pretérito “Mais-que-Perfeito Composto”

Usos de: “por que - por quê - porque - porquê”

Expresiones idiomáticas

Conectores e conjunciones coordinativas, subordinadas

Módulo B2

Ejes temáticos

Escolaridad, organización, educación y trabajo

“Folha de vida” o *Curriculum vitae*

Regiones del Brasil: Región Sudeste, el mayor destaque económico

El mercado de trabajo en el Brasil y su relación con el mundo

La influencia de la cultura brasileña en el trabajo

Conferencias, Discursos y Charlas

Medios de comunicación empresarial

La Lengua Portuguesa en el mundo: Brasil, Portugal, Azores, Madeira, Angola, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Macau, Mozambique, Santo Tomé y Príncipe, Goa y Timor Oriental.

Formatos: Argumentación y refutación

Organización gramatical

Conjunciones, Conectores y Locuciones conectivas para el uso del Subjuntivo

Pretérito Perfecto Compuesto

Participios regulares e irregulares.

Infinitivo Personal

Verbo “pôr”

Verbos con dos participios

Regencia nominal y verbal

Infinitivo Personal y su particular uso en la lengua portuguesa

Tiempos compuestos y sus conectores - conjunciones

Pretéritos Compuestos do Subjuntivo

Oraciones condicionales y subordinadas

Coordinación

Graciela López

Paula López

Cuerpo docente

Analía da Silva Moura

Edith García

Graciela López

María Celeste Aguirre

Patricia Cardoso

Paula López

Thibério Arruda Sales